

Madame, Monsieur, chers amis des jumelages,

Quel pays ! Quelle Histoire !

Voici que ce pays la France, qui est à l'origine de l'idée d'Europe unie dès la fin des années 50, mais qui refuse en 2005 la mise en place d'une Constitution dont le but était de permettre une gouvernance adaptée à 27 pays, qui s'offre de longues campagnes électorales marquées par la montée aux créneaux de partis extrémistes, de droite et de gauche, lesquels ne cessent d'émettre à longueur d'entretiens des slogans contre l'Europe et ses institutions, voici donc que ce pays, porte à la Présidence de la République un trentenaire dont l'un des axes essentiels de sa campagne fut .. l'EUROPE !

Qui plus est, l'Audacieux, à peine élu, fit résonner l'Hymne européen au beau milieu de la Cour du Louvre devant les caméras et les micros du monde entier lors de sa première allocution publique. Certes, l'on objectera que son arrivée au sommet de l'Etat est aussi le résultat de circonstances exceptionnelles sorties tout droit d'une boîte de Pandore et d'un fort taux d'abstention. Mais enfin le résultat est là : l'Europe est à l'Elysée !

Mais, me dira-t-on, quel rapport entre cette actualité et les jumelages, de Voisins de surcroît ! Eh bien, suis-je tenté de répondre, le rapport entre l'Europe et les jumelages est semblable à celui qui existe entre les 2 composantes d'un couple. Ils sont intimement liés.

Voici 54 ans que leurs noces ont été célébrées, à l'Elysée, par 2 éminents personnages, le Président de la république française Charles de Gaulle et le Chancelier allemand Konrad Adenauer. Les jumelages ont été officiellement lancés le 22 Janvier 1963 et, le mot d'ordre aurait pu être là aussi : « croissez et multipliez par-delà les nations, la paix est à ce prix ». Et ils l'ont fait ! on ne compte plus aujourd'hui, les jumelages à travers l'Europe entre villes, collectivités locales, écoles, collèges, lycées, universités, institutions et centres de recherche etc....

Alors à Voisins, on a attendu un peu avant de se lancer : 20 ans pour un collège, 40 ans pour la ville ! mais bon, chacun a ses contraintes. Ce qui compte c'est le résultat à ce jour.

Pour vous en rendre compte, je vous invite à lire les pages qui suivent, à consulter notre site internet, ainsi que notre page Facebook et Voisins Today.

Rejoignez-nous, pour vivre en direct cette actualité passionnante !

Amicalement

Christian FRANCO

Président

Décès de Tomek :

Nous avons eu la tristesse d'apprendre le décès de Tomek TRYBON le lundi 17 Juillet dernier à l'âge de 48 ans suite à un cancer.

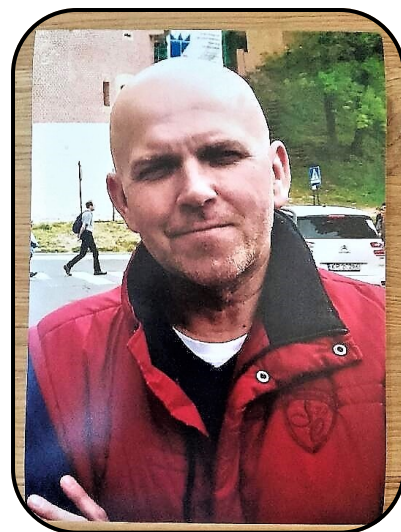
Tomek était notre ami depuis 2003, date du jumelage avec Łuków. Il avait à cette époque créé avec son ami Slawek Smolak une association pour le « développement de la Ville de Łuków » qui consistait à fédérer tout ce que pouvait compter la ville comme forces vives pour la développer socialement, culturellement et aussi par les jumelages. Il était toujours disponible pour organiser, recevoir et animer.

A ce titre, il est à l'origine des nombreuses activités de jumelages qui ont eu lieu entre Voisins le Bretonneux et Łuków, en particulier dans le domaine sportif. Il en est ainsi des échanges fructueux qui ont eu lieu depuis plus de 10 ans entre le Voisins Football Club et son club de foot à Łuków.

Avec Slawek, il a organisé pour ses amis de Voisins des randonnées pédestres dont chaque participant se souvient encore avec enthousiasme.

Son souvenir nous guidera encore longtemps et c'est ainsi que nous continuerons avec toujours plus de conviction notre coopération avec la ville de Łuków et avec les amis de Tomek qui perpétueront son œuvre.

Christian FRANCO



Tomasz Trybon dit « Tomek »

Łuków

du 26 au 28 mai 2017 : fêtes de la ville "Dni Łukowa 2017"



Grazyna Juenet, Christian Francq et Freddy Becher se sont rendus aux traditionnelles fêtes de Łuków du 26 au 29 Mai.



Ces Fêtes ont démarré par la visite d'une journée de Varsovie (en bus à impériale) avec l'ensemble des délégations venues d' Estonie, d'Ukraine, de Norvège et de Voisins.

Le lendemain, nous avons été conviés à un déjeuner en présence du Préfet de la région de Lublín. Puis nous nous sommes dirigés vers le lieu de la fête afin d'être présentés au public venu nombreux. VJ, pragmatique, a insisté sur les nombreuses réalisations effectuées depuis 14 ans. La soirée s'est terminée en assistant aux spectacles et concert rock qui animent la fête.

Le dernier jour, nous avons rencontré Slawek et Krzysztof, amis de Tomek, pour préparer la venue des jeunes joueurs de football à Voisins et leur retour à Łuków ainsi que la venue de jeunes joueuses de handball, le tout prévu en Juin.

De

grands moments de jumelages en perspective !



du 23 au 26 juin: Tournoi International de Football à Łuków



Participation de nos jeunes footballeurs U12 du Voisins Football Club. Pendant ce séjour, nos amis de Łuków ont organisé avec beaucoup d'attention des visites et sorties fort intéressantes : Varsovie et son grand stade de Football, Kazimierz Dolny, un parc d'attraction et une partie de paintball. L'accueil de nos enfants dans les familles là-bas est toujours aussi chaleureux.

Nos jeunes en sont revenus enchantés !



Irvine

18 juin 2017 : Rencontre Golfique à Irvine



Pendant que se déroulait le tournoi du VFC à Voisins, des golfeurs du Golf Club Vicinois emmenés par Philippe Dubreuil, membre du C.A. de Voisins Jumelages et du GCV, ont vécu un séjour exceptionnel à Irvine.

Ils ont été reçus dans les locaux du Council par le nouveau Provost Ian Clarkson et Garry, le Directeur de cabinet, ainsi que par Anne, Christine, Joyce, Drew Duncan et Pat Mc Phee, nos amis du jumelage. Moments très intenses.

De son côté, Andy Tremble organisait une rencontre golfique Franco-Ecossaise. « Nous avons beaucoup joué et échangé puis le golf s'est prolongé par un repas avec nos écossais dans une ambiance très amicale ».

Philippe a obtenu leur engagement de venir à Voisins pour organiser quelque chose avec eux,

Andy a été fabuleux!

Toute la rencontre s'est matérialisée par un trophée !!

Des moments très très forts !!



Irvine

15 au 18 septembre 2017 : Voyage à Edimbourg

Un groupe de 18 de nos adhérents a participé à un voyage à Edimbourg organisé par Voisins Jumelages, du 15 au 18 septembre derniers. Ce fut une belle réussite. Le programme, assez dense, était riche et varié, et en plus la météo fut fort clémente !

Hébergés dans 2 Guest Houses au charme typiquement Ecossais, nous avons découvert pour les uns, redécouvert pour les autres, cette ville fascinante, pleine de charme et chargée d'histoire.

Au programme des visites : Mary King's close (reconstitution d'une ruelle de l'Edimbourg du XVIIème siècle), le château perché sur un volcan éteint en forme d'éperon, le palais Holyrood (demeure de Marie Stuart dans le passé, actuellement résidence officielle de la Reine), le « Royal Mile » (artère emblématique qui relie le château à Holyrood). Mais aussi la « ville nouvelle » avec ses superbes demeures de style géorgien, Princes Street (célèbre rue commerçante) et le célèbre Yacht Royal « Britannia ». Sans oublier Dean Village (un quartier bucolique et campagnard d'Edimbourg), Calton Hill (colline en haut de laquelle on a un superbe panorama : vieille ville et ville nouvelle, le port de Leith) et, passage obligé, le musée du « Scotch Whisky ».

Pas moins de 6 de nos amis Ecossais d'Irvine n'ont pas hésité à faire la route spécialement pour passer avec nous une journée pour certains, quelques heures pour d'autres. Quels beaux moments d'amitié et de convivialité !

Bref, tout notre groupe est de retour à Voisins, plus soudé que jamais autour du jumelage, et la tête pleine de bien beaux souvenirs.



Schenefeld

du 30 juin au 4 juillet : Tournoi de Football à Schenefeld



Un groupe de 14 jeunes footballeurs U13-U14 du Voisins Football Club, accompagnés de leurs entraîneurs, ont participé avec brio à ce tournoi. Ils sont rentrés à Voisins le coeur en fête et la tête remplie de souvenirs extraordinaires. La visite de Hambourg lundi fut très appréciée et nos jeunes ont même déniché 'le meilleur glacier' du monde (tant pis pour Bertillon!!!).

Ils ont été très impressionnés par le timing et l'organisation rigoureuse et parfaite de cette journée orchestrée par Conni Thau.



Ils ont été reçus par Mme le Maire de Schenefeld Christiane Küchenhof qui les a félicités pour leur réussite au tournoi et le bon esprit de l'Équipe.

Merci donc à toutes les parties prenantes et partenaires et à l'année prochaine !

Chez nous à Voisins

du 6 au 8 janvier : Visite de la délégation officielle de Łuków

La ville de Voisins a reçu en Janvier une délégation municipale de Łuków conduite par son maire Dariusz SZUSTEK accompagné de Zygmunt CELINSKI, le Vice-président du conseil municipal, Leonard BARANOWSKI, le 2^{ème} Vice-président du conseil municipal, et Anna KICINSKA la Responsable du service événementiel.

Ils eurent l'occasion d'assister à la soirée des Vœux du Maire de Voisins, Alexandra ROSETTI, qui accueillait la délégation polonaise pour la 1^{ère} fois de sa mandature. Dariusz SZUSTEK lui répondit par une allocution.



Une réception à la CASQY fut organisée durant laquelle le Chef du cabinet du Président Michel Laugier, aidé de directeurs de services, leur expliquèrent l'organisation administrative de la France et de Saint-Quentin-en-Yvelines, vidéos à l'appui.

Ils participèrent ensuite à une réunion organisée en mairie de Voisins autour du Maire avec la présence d'élus et de responsables associatifs en vue de renforcer les connaissances mutuelles et d'envisager des actions pour 2018.



Chez nous à Voisins

du 16 au 20 mars : participation de Łuków à la course de Printemps



La course de Printemps 2017, organisée par le Centre Alfred de Vigny, a eu lieu le dimanche 19 mars à Voisins.

Une délégation de 4 adultes polonais de Łuków ont participé brillamment à la boucle de 15 kms avec d'excellentes performances : Marek CZARNIECKI en 1h23'02", Jacek GOLAWSKI en 1h18'13", Jaroslaw PIEKARKI en 1h23'10" et Kacper SACHARCZUK en 1h21'57".



Voisins Jumelages les a accompagnés tout au long du weekend à Paris et à Versailles.

Chez nous à Voisins

23 et 27 mars : interventions des « Jeunes Européens » au Collège Hélène Boucher



Ces interventions ont eu lieu à l'initiative de Voisins-jumelages avec le concours des 'Jeunes européens' conduits par Théophile ROSPAR et l'aimable accueil du Principal Monsieur Lumat et des professeurs d'histoire-géographie du collège Hélène Boucher. Elles se sont déroulées entre le 23 et le 27 Mars devant 4 classes de 3^{ème} totalisant près de 100 élèves. Les élèves ont pu être sensibilisés au fonctionnement des institutions européennes (Conseil européen, Commission, Conseil de l'UE, Parlement, BCE et CJUE) et aux principales agences (Frontex & Europol).

Ces thèmes sont au programme de l'année scolaire, ce qui a expliqué l'attention particulière de la plupart des élèves. En effet, leur connaissance de l'UE était très lacunaire, le sujet n'ayant pas encore été traité en cours. Cependant, l'attachement à l'Europe plus globalement était clair.

Les interventions ont été menées avec l'ex-responsable EPJ-JE UniP, Alexandre Marin, et Gabriele Bersano.

Globalement l'équipe pédagogique était impressionnée par l'engagement des Jeunes européens par rapport à leur âge, et a apprécié la digression qu'ils ont effectuée pour présenter aux élèves Erasmus + et leur expliquer ses atouts dans l'intégration professionnelle des jeunes.

Avec le Principal, la reconduction de ces interventions pour la prochaine promotion dans la courant de l'année scolaire à venir a été évoquée.

3 et 4 juin : Tournoi de Handball international



Une Equipe féminine de Łuków a participé pour la 1^{ère} fois au tournoi de Handball organisé par le TSV88 Handball club de Voisins.

Cette Equipe a été formidable!

Elle a gagné tous les matchs et surtout la finale.

L'une des joueuses a même été sacrée 'meilleure joueuse'!

Le soleil a brillé pour cette Equipe !

Cela méritait bien une belle récompense par une journée de plaisirs et d'amusements au Parc d' Eurodisney.



Chez nous à Voisins

du 15 au 20 juin : participation de nos villes jumelles polonaise et allemande au Tournoi de Football U12-U13 du VFC



Le tournoi international du Voisins Football Club s'est déroulé sous un soleil ardent et nos jeunes joueuses et joueurs U12-U13, qu'ils soient vicinois, polonais ou allemands, n'ont pas démerité de jouer dans des conditions caniculaires et dans une joyeuse ambiance animée par un public et des organisateurs sans faille. Nous remercions toute l'équipe du VFC, leurs bénévoles, les familles d'accueil et les bénévoles de Voisins Jumelages. Le prochain rendez-vous est fixé à Łuków pour un autre tournoi où nos jeunes footballeurs vicinois sont attendus !



Alors que les Allemandes étaient repartis le lundi aux matines, les jeunes de Łuków ont prolongé leur séjour jusqu'au mercredi. Ils ont aussi bénéficié d'une initiation au golf animée par le Golf Club Vicinois... en vue de la Ryder Cup 2018 sur nos terres.

Chez nous à Voisins

du 15 au 20 juin : Tournoi de Football U12-U13 du VFC, suite ...

Les jeunes polonais ont eu l'occasion inestimable de visiter dans le détail le Vélodrome olympique de Saint-Quentin-en-Yvelines et mieux encore, de recevoir le baptême de la piste ; Ils ont reçu pour cela les conseils avisés d'un ex-champion de France de la discipline, Michel Briard, aidé dans cette tâche par Michel Chaussavoine, grand amateur de vélo et par ailleurs conseiller municipal de Voisins aux sports et aux jumelages.



25 novembre 2016 : Dîner annuel de Voisins Jumelages

Notre dîner annuel s'est tenu au Domaine de la Frossardière à Voisins. Lors de cette soirée Madame Alexandra Rosetti, notre maire, a tenu à souligner la force de l'engagement et le dynamisme du CA de Voisins Jumelages. Grazyna Juenet, vice-présidente, responsable des relations avec Łuków s'est vue remettre une médaille par le CA en la personne de Christian Francq, Président de notre association, récompensant son dévouement et son engagement sans faille depuis 10ans. Kai Schuller, résident de Schenefeld, était présent et a pu s'exprimer dans un français remarquable. Merci à Freddy Becher du CA, pour l'organisation de cette soirée !



La soirée s'est terminée sur une note musicale animée par Roger Price, américain, ami de Roselyne et Jean-Jacques Bréfort, membres du CA.

Roger est professeur de piano et de composition à l'université de Tulsa (Oklahoma). Ce pianiste classique a donné de nombreux concerts à travers les USA et l'Europe, notamment en Pologne.



Prochains rendez-vous :

Samedi 9 septembre : forum des Associations

Du 15 au 18 septembre : Séjour à Edimbourg d'un groupe d'adhérents de Voisins Jumelages

Courant novembre : Dîner annuel, la date sera bientôt fixée et communiquée



Bulletin d'adhésion 2018

(adhésion à partir du forum de septembre 2017
et chèque encaissé début 2018)

Maison des Associations, 37 Avenue du Plan de l'Eglise, 78960 Voisins-le-Bretonneux
Site web : <http://www.jumelages-voisins78.fr> - email : vj78.bureau@gmail.com

Monsieur..... Prénom.....
Madame (Melle)..... Prénom.....
Association..... Nom du représentant.....

Uniquement pour les nouveaux adhérents ou si vos coordonnées ont changé.

Adresse.....
Tél. domicile..... Portable.....
E-mail.....

Adhère(nt) à l'association Voisins Jumelages.

Cotisation : Individuelle 30 € Couple 40 € Association 75 €

Je donne l'autorisation à Monsieur CHRISTIAN FRANCO, Président de l'association VOISINS JUMELAGES, et à tout autre membre du Conseil d'administration, de transférer au Service communication de la Mairie de VOISINS-LE-BRETONNEUX, des photos sur lesquelles je figure dans le cadre de mes activités au sein de ladite association ainsi que la publication de ces mêmes photos sur la page Facebook et le Site web de VOISINS JUMELAGES.

Date..... Signature(s).....

Merci de retourner le présent bulletin au Trésorier de l'Association, accompagné de votre chèque à l'ordre de VOISINS JUMELAGES c/o Patrick CELLARD, 11, rue Couzinet 78960 Voisins-le-Bx. tél: 01 30 48 55 18

*Merci aux familles d'accueil.
Elles sont le fondement des jumelages*

Adhésions 2018

Cotisation individuelle : 30 €
Cotisation couple : 40 €
Cotisation association : 75 €

Le Bureau :

Président : Christian FRANCO

Patrick CELLARD : Trésorier
Grazyna JUENET : Vice-Présidente – Responsable Łuków
Philippe EVRARD : Responsable adjoint Łuków
Jean-Jacques BREFORT : Vice-Président – Responsable Irvine
Philippe DUBREUIL : Responsable adjoint Irvine
Freddy BECHER : Vice-Président – Responsable Schenefeld
Christian FRANCO : Responsable adjoint Schenefeld
Roselyne BREFORT : Communication / Webmaster



Maison des Associations,
37 avenue du Plan de l'Eglise
78960 Voisins-le-Bretonneux
Tel : 06 51 77 36 51

mail : Vj78.bureau@gmail.com
Web : www.jumelages-voisins78.fr
Facebook : Voisins Jumelages